

Edizione diplomatico-interpretativa

| | I |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A Chantar mer da quo queu no uol ria. Tant me rancur de lui cui sui amia. Car eu lam mais qe nulla ren que sia. Ves lui nom ual me(r) ces ni cortesia. Ne ma beutatz. ne mos p(re)z ne mos sensz. Cautressim soi engana da etraida cu(m) degra esser sim fos des aui nenz. | A chantar m'er da quo qu'eu no volria, tant me rancur de lui cui sui amia car eu l'am mais qe nulla ren que sia; ves lui no-m ual merces ni cortesia, ne ma beutatz ne mos prez ne mos sensz, c'autressi-m soi engana da e traida cum degra esser si-m fos desavinenz. |
| D aissom conort car anc no(n) fis faille(n)za. amics ues uos p(er) nulla captene(n)za. anz uos am mais no(n) fei seguis ualenza. E plaz me molt qe eu damar uos uenza. Iome us amics car es lo plus ualenz. Mi faiz or goill endit (et) en paruenza. E si ses francs uers totas otras genz. | D'aïsso-m conort car anc non fis faillenza, amics ves vos per nulla captenenza, anz vos am mais non fei Seguis Valenza, e plaz me molt qe eu d'amar vos venza, lo meus amics, car es lo plus valenz; mi faiz orgoill en dit et en parvenza, e si s'es francs vers totas otras genz. |
| M erauieill me com uostre cors sorgoilla. A mics ues me. P(er) cai raison qem doilla. non es geis dreiz quautramors uos me tu oilla. P(er) nuilla ren queus diga neos acuo illa. Emembre uos cal fols com(en)chame(n)z. de nostra mor ia damedeus nom uoil lla. Qen mas colpas si al departimentenz. | Meravieill me com vostre cors s'orgoilla, amics, ves me, per c'ai raison qe-m doilla; non es geis dreiz qu'autramors vos me tuoilla per nuilla ren qe-us diga ne-os acuoilla; e membre vos cal fo-ls comenchantenz de nostr'amor ia Damedeus no-m voilla q'en mas colpas sia-l departimentenz. |
| P roesa granz qen uostre cors sazina. E lo rics prez cauez men ataina. Cuna no(n) sai loingtana ni uei sina. Si uol amar ues uos no sert acl na. Mas uos amics es ben tan conoiss enz. Que ben deuez conorstre la plus fina. E membre uos de nostre couenenz. | Proesa granz qen vostre cors s'azina e lo rics prez c'avez m'en ataina, c'una non sai loingtana ni veisina si vol amar ves vos no s'ert aclina; mas vos amics es ben tan conoissen que ben devez conorstre la plus fina, e membre vos de nostre covenenz |
| V aler me deu mos prez emos parages. Ema beutaz eplus mos fins corages. P(er) qeu uos mant lai on es uostre esta ges. Esta chanzon que me sia mesages. Euoill saber lo meus abels amics gens. P(er) que me sez tan fins tiers ni tan saluages. non sai si ses orgoill ni mal talenz. | Valer me deu mos prez e mos parages e ma beutaz e plus mos fins corages, per q'eu vos mant lai on es vostre estages esta chanzon que me sia mesages; e voill saber, lo meus a bels amics gens, per que me s'ez tan fins tiers ni tan salvages. non sai si s'es orgoill ni mal talenz. |
| M as itan plus uos diga lo mesages. Quen trop d'orgoill an gran dan mantas ues. | Mas itan plus vos diga lo mesages, qu'en trop d'orgoill an gran dan mantas ves. |

- letto 448 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-498>